

Morten Andersen

PhD in Molecular Mechanisms of Disease

MSc in Molecular Biology & Chemistry

I am a Danish medical and life science translator working to improve the quality of life for patients and expand the knowledge of state-of-the-art medical techniques.

My expertise includes EN>DA translation of medical texts such as Medical Device Manuals, Software and Clinical Studies. Target audience can be healthcare professionals, authorities and patients.

My services are EN>DA translation, MTPE, proofreading, editing, language review, FLI, DTP and post-layout proofreading.

Experience from working at a hospital and medical research taught me project design and management, the development and implementation of research tools, data analysis and interpretation.

According to feedback from LQA departments, I have an exceptional attention to detail and consistently delivers high-quality translations within deadlines.

Current role: Freelance EN-DA Medical and Life Science Translator.

Areas: Hospital Equipment, Surgical Instruments, Medical Devices, In Vitro Diagnostics (IVD), Ophthalmology, Orthopedics, Dentistry, Surgical Techniques, Vascular Intervention, EMA Pharmaceutical Submissions documentation, Chemistry, Biochemistry, and Molecular Biology.

CAT tools: SDL Trados Studio, Wordfast Pro, XTM, memoQ, and Passolo.

Contact Info: morten.andersen.phd@outlook.dk

Tel. +45 60 77 36 93

Skype: [morten.andersen737](https://www.skype.com/user/morten.andersen737)

www.linkedin.com/in/morten-andersen-phd-0a0b79190

Skills

CAT tools and Office:

- SDL Trados Studio 2021 (experienced user, have license)
- Wordfast Pro 7.1.0 (experienced user, have license)
- XTM (experienced user)
- Passolo 2022 (basic user experience)
- memoQ (experienced user, have license)
- MS Office Professional Plus (experienced user, have license)

Languages:

- **Danish:** Native proficiency (speaking, reading, writing)
- **English:** Full professional proficiency (speaking, reading, writing)

Statistics:

- Programming in Base SAS and R
- Parametric t-tests (paired/unpaired)
- Nonparametric Mann-Whitney test and Wilcoxon matched-pairs test
- ANOVA, non-parametric Kruskal-Wallis ANOVA
- Survival analysis (Kaplan-Meier's method and Mantel-Cox log-rank test)
- Linear regression
- Logistic regression with bootstrap cross-validation
- Analysis of contingency tables (χ^2 - and Fisher's exact test)
- Heatmaps & cluster analysis
- ROC-curve analysis, Correlation analysis

MOLECULAR BIOLOGY:

- DNA- & RNA techniques
- Work with cell cultures
- Bioinformatics resources: GenePattern, DAVID
- Real-time qPCR: TaqMan® gene expression assays, SYBR® Green qPCR
- Immunoassays: WB, ELISA, immunostaining
- FACS analysis

CHEMISTRY:

- ^{13}C - & ^1H -NMR
- UV/Vis, IR
- Organic & inorganic synthesis
- GCMS, HPLC

Education

University of Copenhagen, DK (2016): PhD in Molecular Mechanisms of Disease

University of Roskilde, DK (2007): M.Sc. in Molecular Biology and Chemistry

University of Roskilde, DK (2004): Bachelor of Science in Chemistry

Experience

Feb 2020 – now:

Freelance Medical Translator

Translation, proofreading, editing, MTPE, PLP, DTP, and language review.

Areas: Hospital Equipment, Surgical Instruments, Medical Devices, In Vitro Diagnostics, Ophthalmology, Orthopedics, Dentistry, Surgical Techniques, and Vascular Intervention.

Feb 2019 – Jan 2020:

Language Data Analyst, TransPerfect s.r.o. Prague, CZR

Transcription of user utterances, internet research, data annotation and classification according to domain guidelines. Achieved satisfactory fulfillment of KPI goals.

2010 – 2018:

**Scientific Associate, Rigshospitalet – The State University Hospital
Copenhagen, DK**

Established, managed and oversaw a research project aimed at improving the diagnostics and treatment of cancer (mesothelioma) using microRNA technology.

Supervision of postgraduate students, instruction of laboratory staff, writing of articles and reports, fundraising, development and optimization of new methods, participation at conferences.